

# Ma di che debbo lamentarmi

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXII ottava 21

Giaches de Wert (1535-1596)

*Il primo libro de madrigali a 4 voci* (Scotto press, Venice, 1561)

Canto

Ma di che deb-bo la-men-tar-mi ahi las - sa Fuor

Alto

Ma di che deb-bo la-men-tar - mi a - hi las - sa Fuor

Tenore

Ma di che deb-bo la-men-tar - mi ahi las-sa Fuor

Basso

Ma di che deb-bo la-men-tar-mi ahi las - sa Fuor

5

che del mio de-si - re ir-ra-zio-na - le? Ch'al-to mi le-va e si ne l'a - ria pas-sa, Ch'ar-

che del mio de-si - re ir-ra-zio - na - le? Ch'al-to mi le-va e si ne l'a - ria pas-sa, Ch'ar-

che del mio de-si - re ir-ra-zio-na - le? Ch'al-to mi le-va e si ne l'a - ria pas-sa, Ch'ar-

10

ri-va in par-te o-ve s'ab-bru - cia l'a - le; Poi non po-ten-do so - ste-ner, mi las -

ri-va in par-te o-ve s'ab-bru - cia l'a - le; Poi non po-ten-do so - ste-ner, mi las -

ri-va in par-te o-ve s'ab-bru - cia l'a - le; Poi non po-ten-do so - ste-ner, mi

ri-va in par-te o-ve s'ab-bru - cia l'a - le; Poi non po-ten-do so - ste-ner, mi las -

15

- sa Dal ciel ca - der, ne qui fi - ni - sce il ma - le; Che  
 - - sa Dal ciel ca - der, ne qui fi - ni - sce il ma - le; Che  
 las - sa Dal ciel ca - der, ne qui fi - ni - sce il ma - le; Che  
 sa Dal ciel ca - der, ne qui fi - ni - sce il ma - le; Che

20

le ri - met - te e di nuo - vo ar - de: ond' i - o ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre -  
 le ri - met - te e di nuo - vo ar - de: ond' i - o ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre -  
 le ri - met - te e di nuo - vo ar - de: ond' i - o ond' i - o Non ho mai fi - ne al  
 le ri - met - te e di nuo - vo ar - de: ond' i - o ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre -

25

- ci - pi - zio mi - o, ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre - ci - pi - zio mi - o.  
 - ci - pi - zio mi - o, ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre - ci - pi - zio mi - o.  
 pre - ci - pi - zio mi - o, ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre - ci - pi - zio mi - o.  
 - ci - pi - zio mi - o, ond' i - o Non ho mai fi - ne al pre - ci - pi - zio mi - o.

Ma di che debbo lamentarmi, ahi lassa  
fuor che del mio desire irrazionale?  
ch'alto mi leva, e si ne l'aria passa,  
ch'arriva in parte ove s'abbrucia l'ale;  
poi non potendo sostener, mi lassa  
dal ciel cader: ne qui finisce il male;  
che le rimette, e di nuovo arde: ond'io  
non ho mai fine al precipizio mio.

But, woe is me, alas! and, what can I  
Save my irrational desire lament?  
Which makes me soar a pitch so passing high,  
I reach a region, where my plumes are Brent;  
Then, unsustained, fall headlong from the sky;  
Nor ends my woe; on other flight intent,  
Again I imp my wings, again I soar;  
To flame and fall, tormented evermore.

William Rose (1775-1843)